



# Thông Tin Liên Lạc

*Vietnamese Catholic Community Newsletter*



*"Như Chúa Cha đã sai Thầy, thì Thầy cũng sai anh em.  
Anh em hãy nhận lấy Thánh Thần."  
"As the Father has sent me, so I send you.  
Receive the Holy Spirit."  
-John 20, 19-23*

#### Linh Mục

*Lm. Trần Văn Trị, Quản Xứ  
(630) 890-3744*

**Queenship of Mary - Roman Catholic Church**  
219 Armitage Road, Glen Ellyn, IL 60137  
<https://trinhvuong-joliet.org/>  
P: (630) 752-0332 F: (888) 343-1585  
Sacrament of the Sick (Xức Dầu): (630) 890-3744

**May 24, 2026**

**Chúa Nhật, Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống  
Pentecost Sunday**

# Sinh Hoạt Mục Vụ

## Pastoral Activity

Tuần thứ Tám trong Mùa Quanh Năm  
Eighth Week in Ordinary Time

|                       |                            |                    |  |  |
|-----------------------|----------------------------|--------------------|--|--|
| 05.24<br><i>Red</i>   | Chúa Nhật<br><i>Sunday</i> | 8:30 AM & 11:00 AM | <b>Chúa Nhật, Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống, Năm A</b><br><i>Solemnity, Pentecost Sunday (8th Sunday in OT)</i>                          | Ga 20, 19-23<br><i>(Vigil Ga 7, 37-39)</i> |
| 05.25<br><i>White</i> | Thứ Hai<br><i>Monday</i>   | -                  | <b>không có Lễ; kính nhớ Đức Trinh Nữ Maria, Mẹ Hội Thánh</b><br><i>No Mass; Memorial, The Blessed Virgin Mary, Mother of the Church</i> | Ga 19, 25-34<br><i>(Mc 10, 17-27)</i>      |
| 05.26<br><i>White</i> | Thứ Ba<br><i>Tuesday</i>   | 6:00 PM            | <b>Lễ nhớ Thánh Philip Neri</b><br><i>Memorial, St. Philip Neri</i>  | Mc 10, 28-31                               |
| 05.27<br><i>Green</i> | Thứ Tư<br><i>Wednesday</i> | 6:00 PM            | <b>Thánh Lễ</b><br><i>Mass</i>   | Mc 10, 32-45                               |
| 05.28<br><i>Green</i> | Thứ Năm<br><i>Thursday</i> | 6:00 PM            | <b>Thánh Lễ</b><br><i>Mass</i>   | Mc 10, 46-52                               |
| 05.29<br><i>Green</i> | Thứ Sáu<br><i>Friday</i>   | -                  | <b>không có Châu Thánh Thể</b><br><i>No Benediction</i>  |  |
|                       |                            | 6:00 PM            | <b>Thánh Lễ</b><br><i>Mass</i>   | Mc 11, 11-26                               |
| 05.30<br><i>Green</i> | Thứ Bảy<br><i>Saturday</i> | -                  | <b>không có Lễ</b><br><i>No Mass</i>   | Mc 11, 27-33                               |
|                       |                            | 7:00 PM            | <b>Giải Tội: xin hẹn trước khi cần</b><br><i>Confession: please make an appointment in advance</i>                                       |  |
|                       |                            | 12:30 PM - 2:00 PM | <b>Sinh Hoạt - Thiếu Nhi Thánh Thể</b><br><i>Eucharistic Youth Activity</i>  |  |
|                       |                            | 2:15 PM - 4:30 PM  | <b>Lớp Giáo Lý và Việt Ngữ</b><br><i>Religious Education &amp; Vietnamese Classes</i>  |  |
| 05.31<br><i>White</i> | Chúa Nhật<br><i>Sunday</i> | 8:30 AM & 11:00 AM | <b>Chúa Nhật, Lễ Chúa Ba Ngôi (kính Đức Mẹ Thăm Viếng), Năm A</b><br><i>Solemnity Sunday, The Most Holy Trinity</i>                      | Ga 3, 16-18<br><i>(Lc 1, 39-56)</i>        |

### HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

TRƯỞNG

**Anh Trịnh Hùng**

PHÓ NỘI VỤ

**Chị Lê Kim Hồng**

PHÓ NGOẠI VỤ

**Chị Dương Châu**

THƯ KÝ

**Anh Trần Đắc**

THÀNH VIÊN

**Anh Trần Minh Thiệu**

**Anh Nguyễn Kha**

### CÁC BAN NGÀNH

TRƯỞNG BAN PHỤC VỤ

**Anh Nguyễn Minh Đức**

TRƯỞNG BAN GIÁO LÝ - VIỆT NGỮ

**Chị Nguyễn Thị Phước**

TRƯỞNG TÀI CHÁNH

**Anh Trần Văn Hóa**

TRƯỞNG BAN PHỤC VỤ PHÁT TRIỂN

**Chị Ngô Thị Thanh**

**Anh Ngô Thiện**

TRƯỞNG BAN KHÁNH TIẾT

(TRANG TRÍ-ÂM THANH-ẢNH SÁNG)

**anh Trung Trần**

TRƯỞNG BAN VĂN NGHỆ

**chị Xuân Trần**

TRƯỞNG BAN BÁC ÁI XÃ HỘI

**Anh Thành Ngô**

TRƯỞNG BAN TRỪNG TỤ

**Anh Trương Sơn**

THÔNG TIN LIÊN LẠC

**Anh Phạm Linh**

TrinhVuong.news@gmail.com

### CÁC ĐOÀN THỂ

ĐOÀN THIẾU NHI THÁNH THỂ "NGUỒN SỐNG"

**Chị Jessica Đặng**

CA ĐOÀN GIÁO XỨ TRINH VƯƠNG

**Anh Nguyễn Phú Cường**

CHƯƠNG TRÌNH THĂNG TIẾN HÔN NHÂN

---

HỘI KNIGHTS OF COLUMBUS

**Anh Cường Nguyễn**

HỘI CÁC BÀ MẸ CÔNG GIÁO

**Chị Oanh Phạm**

# Chương Trình Trong Tuần

## Weekly Agenda

### Ý Cầu Nguyện trong tuần | Mass Intention within this week

- ◆ Cầu cho linh hồn Anna Trần Thị Sắc, theo ý xin của các con cháu ở New Orleans.
- ◆ Cầu cho linh hồn Anna Trần Thị Sắc, theo ý xin của 2 người ẩn danh.
- ◆ Cầu cho linh hồn Anna Trần Thị Sắc, theo ý xin của gia đình ông Ngụy.
- ◆ Cầu cho linh hồn Maria Nguyễn Thị Châu, theo ý xin của gia đình.
- ◆ Cầu cho linh hồn Anna Nguyễn Thị Niên, theo ý xin của gia đình anh chị Trâm Trục.
- ◆ Cầu cho linh hồn Maria Trần Thị Chín, theo ý xin của các con.
- ◆ Cầu cho linh hồn Maria Ngô Thị Hoa, theo ý xin của gia đình.
- ◆ Cầu cho linh hồn Gioan Trịnh Đình Thọ, theo ý xin của anh chị Hưng Trâm.
- ◆ Cầu cho linh hồn ân nhân Maria, theo ý xin của một người ẩn danh.
- ◆ Cầu cho linh hồn Phêrô Luận, Anna Cảnh, và Phêrô Chính, theo ý xin của anh chị Đức Lan.
- ◆ Cầu cho linh hồn Phêrô Nguyễn Văn Hoài, theo ý xin của một người ẩn danh.
- ◆ Cầu cho linh hồn Isave Nguyễn Thị Trọng (giỗ 3 năm); và cầu bình an cho gia đình, theo ý xin của anh chị Quốc Thy.
- ◆ Cầu cho linh hồn Gioankim và Anna; và cầu bình an cho gia đình, theo ý xin của anh chị Tài Phương Phạm.
- ◆ Cầu cho linh hồn Phaolô và Đaminh Ricky; và cầu bình an cho gia đình, theo ý xin của anh chị Thảo Loan.
- ◆ Cầu cho linh hồn Anne (giỗ), Phêrô Hưng, Phêrô Vàng, Phêrô Nhung, AnTôn, và Philippê; và cầu bình an cho gia đình, theo ý xin của chị Lan Mai.
- ◆ Cầu cho các linh hồn ông bà, tổ tiên đã qua đời; và cầu bình an cho gia đình nội ngoại, đặc biệt cho bà nội mau lành bệnh, theo ý xin của một người ẩn danh.
- ◆ Tạ ơn Chúa cho con Nguyễn Anh Bảo Đăng rửa tội ngày 24 tháng 5 này được nhiều ơn Chúa Thánh Thần và lớn lên mạnh khỏe, bình an trong tình yêu của Chúa, theo ý xin của một người ẩn danh.

Xin Chúa lắng nghe những lời chúng con cầu xin cho những ý chỉ trên, và dẫn các linh hồn về hưởng Thánh Nhan Chúa trên Thiên Đàng.

### Cầu Nguyện cho Bệnh Nhân

- ◆ Nguyễn Thiên Phú Paul
- ◆ Lê Thị Thu

### Suy Niệm | Reflections

Hôm nay chúng ta cùng Hội Thánh hân hoan mừng Chúa Thánh Thần ngự xuống ở với chúng ta.

Tuần trước, chúng ta đã mừng Chúa Giêsu khải hoàn lên trời, sau khi đã hoàn thành sứ mạng Chúa Cha giao phó. Hôm nay, Người cho Thánh Thần xuống tiếp tục và hoàn tất chương trình cứu độ của Người, hướng dẫn và thánh hóa Hội Thánh, ban ơn giúp sức chúng ta chu toàn sứ mạng loan báo Tin Mừng.

Chúng ta hoan hỷ dâng Thánh Lễ. Xin Chúa Thánh Thần ngự xuống trong tâm hồn mỗi người chúng ta, hỗ trợ hướng dẫn chúng ta hoàn thành sứ mạng cứu rỗi chúng ta và mọi người.



# Lời Chúa

## Word of God

### Bài Đọc I Cv 2, 1-11

*"Ai nấy đều được đầy tràn ơn Thánh Thần, họ bắt đầu nói các thứ tiếng."*

Bài trích sách Công vụ Tông Đồ.

Khi đến ngày lễ Ngũ Tuần, mọi người đang tề tựu ở một nơi, bỗng từ trời phát ra một tiếng động, như tiếng gió mạnh ùa vào đây cả căn nhà, nơi họ đang tụ họp. Rồi họ thấy xuất hiện những hình lưỡi giống như lưỡi lửa tản ra đậu xuống từng người một. Và ai nấy đều được tràn đầy ơn Thánh Thần, họ bắt đầu nói các thứ tiếng khác, tùy theo khả năng Thánh Thần ban cho.

Lúc đó, tại Giê-ru-sa-lem, có những người Do-thái sùng đạo, từ các dân thiên hạ trở về. Nghe tiếng ấy, có nhiều người kéo đến. Họ kinh ngạc vì ai nấy đều nghe các ông nói tiếng bản xứ của mình. Họ sửng sốt, thán phục và nói: "Những người đang nói đó không phải là người Ga-li-lê cả ư? Thế sao mỗi người chúng ta lại nghe họ nói tiếng mẹ đẻ của chúng ta? Chúng ta đây, có người là dân Pác-thi-a, Mê-đi, Ê-lam, Mê-xô-pô-ta-mi-a, Giu-đê, Cáp-pa-đô-ki-a, Pon-tô, và A-xi-a, có người là dân Phy-ghi-a, Pam-phy-li-a, Ai-cập, và những vùng Li-by-a giáp giới Ky-rê-nê; nào là những người từ Rô-ma đến đây; nào là người Do-thái cũng như người đạo theo; nào là người đảo Cô-rê-ta hay người Á-rập, vậy mà chúng ta đều nghe họ dùng tiếng nói của chúng ta mà loan báo những kỳ công của Thiên Chúa!"

Đó là Lời Chúa. —**Tạ ơn Chúa.**

### Đáp Ca Tv 103, 1ab và 24 ac. 29bc-30. 31 và 34

**Đáp: Xin sai Thánh Thần Chúa đến để Ngài canh tân bộ mặt trái đất này.**

1. Linh hồn tôi ơi hãy chúc tụng Chúa đi! Lạy Thiên Chúa chính Đấng con kính tin:  
Ngài thật hùng vĩ, uy nghi bất phạm, mọi việc lừng lẫy do tay Chúa làm.  
Địa cầu đầy đầy muôn loài Chúa đã tạo tác nên. —**Đáp**
2. Nếu Ngài không thương, nữ rút lại khí thiêng, mọi sinh linh lẽ hoá thành cát tro.  
Vì lòng từ ái ban sinh khí vào, vạn vật trần gian lại được tác thành.  
Bộ mặt trái đất sẽ được thấm tô ngàn nét tươi. —**Đáp**
3. Ước nguyện vinh quang Chúa sáng ngời khắp nơi, ngàn muôn kiếp vẫn mãi được hiển vinh.  
Nguyện Ngài vừa ý bao công sức Ngài, ngàn lời khen chúc mong vui ý Ngài.  
Vì chung Thiên Chúa mãi là mối hoan lạc của co. —**Đáp**

### Bài Đọc II 1 Cr 12, 3b-7. 12-13

*"Chúng ta đều đã chịu phép rửa trong cùng một Thần Khí để trở nên một thân thể."*

Bài trích thư thứ nhất của thánh Phao-lô tông đồ gửi tín hữu Cô-rin-tô.

Thưa anh em, không ai có thể nói rằng: "Đức Giê-su là Chúa", nếu người ấy không ở trong Thần Khí.

Có nhiều đặc sủng khác nhau, nhưng chỉ có một Thần Khí. Có nhiều việc phục vụ khác nhau, nhưng chỉ có một Chúa. Có nhiều hoạt động khác nhau, nhưng vẫn chỉ có một Thiên Chúa làm mọi sự trong mọi người. Thần Khí tỏ mình ra nơi mỗi người một cách, là vì ích chung.

Thật vậy, ví như thân thể người ta chỉ là một, nhưng lại có nhiều bộ phận, mà các bộ phận của thân thể tuy nhiều, nhưng vẫn là một thân thể, thì Đức Ki-tô cũng vậy. Thật thế, tất cả chúng ta, dầu là Do-thái hay Hy-lạp, nô lệ hay tự do, chúng ta đều đã chịu phép rửa trong cùng một Thần Khí để trở nên một thân thể. Tất cả chúng ta đã được đầy tràn một Thần Khí duy nhất.

Đó là Lời Chúa. —**Tạ ơn Chúa.**

### Ca tiếp liền

Lạy Chúa Thánh Thần khẩn xin Ngài ngự tới gian trần. Từ trời cao xanh xin toả ánh quang minh Ngài ra.  
Lạy Cha kẻ cơ bản, xin ngự tới nơi gian trần. Lạy Đấng ban hồn ân, xin ngự tới soi tâm hồn.

*Ôi Đấng ủi an là khách trọ hiền lương Chúa ban. Trong cảnh làm than địu dàng Ngài đem đến bình an. Nguồn sáng chứa chan xin soi tràn tâm hồn tín hữu. Nếu không có Ngài thì nào ai lòng thanh vô tội.*

*Xin Chúa rửa cho sạch vết nhọ dột nơi héo khô. Thương tật khổ lo đời lạnh lùng xin chữa lành cho. Điều khô cứng sai xin ơn Ngài rửa dạy uốn nắn. Sáng soi ngăn chặn đường đời ai giờ đang sai lầm.*

Xin Chúa Thánh Thần ban ân cho người kêu khẩn. Những ai tin cậy dư đầy ơn bầy nguồn thiêng.  
Xin Chúa Thánh Thần thưởng công nhân đức trong đời. Hưởng phúc trên trời hân hoan trong Chúa muôn đời.

**Alleluia** ..

**"Lạy Chúa Thánh Thần, xin xuống tràn ngập tâm hồn các tín hữu của Ngài, và xin nhóm lửa tình yêu Chúa trong lòng họ." —Alleluia**

**Tin Mừng** Ga 20, 19-23

*"Như Chúa Cha đã sai Thầy, thì Thầy cũng sai anh em. Anh em hãy nhận lấy Thánh Thần."*

Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Gio-an

Vào chiều ngày thứ nhất trong tuần, nơi các môn đệ ở, các cửa đều đóng kín, vì các ông sợ người Do-thái. Đức Giê-su đến, đứng giữa các ông và nói: "Bình an cho anh em!" Nói xong, Người cho các ông xem tay và cạnh sườn. Các môn đệ vui mừng vì được thấy Chúa. Người lại nói với các ông: "Bình an cho anh em! Như Chúa Cha đã sai Thầy, thì Thầy cũng sai anh em." Nói xong, Người thổi hơi vào các ông và bảo: "Anh em hãy nhận lấy Thánh Thần. Anh em tha tội cho ai, thì người ấy được tha; anh em cầm giữ ai, thì người ấy bị cầm giữ."

Đó là lời Chúa. —**Lạy Chúa Kitô, ngợi khen Chúa.**

*On the evening of that first day of the week, when the doors were locked, where the disciples were, for fear of the Jews, Jesus came and stood in their midst and said to them, "Peace be with you." When he had said this, he showed them his hands and his side. The disciples rejoiced when they saw the Lord. Jesus said to them again, "Peace be with you. As the Father has sent me, so I send you." And when he had said this, he breathed on them and said to them, "Receive the Holy Spirit. Whose sins you forgive are forgiven them, and whose sins you retain are retained."*

*The Gospel of the Lord. —Praise to you, Lord Jesus Christ.*

**Suy Niệm Lời Chúa** | *Gospel Reflections*

Các môn đệ nhận lãnh Chúa Thánh Thần và tiếp tục sứ mạng của Đức Giê-su.

Chúa Giê-su thổi hơi lên các môn đệ để ban cho họ sự sống mới làm con cái Thiên Chúa. Với sức sống mới này, họ sẽ có thể chiến đấu với thần dữ.

1. Hãy hình dung Chúa Giê-su nói với tôi nhiều lần câu "Bình an cho con." Để ý tới dung mạo, cử chỉ, giọng nói, ánh mắt, và các chi tiết khác về Người.
2. Hãy cảm nhận hơi thở của Chúa. Đã bao giờ tôi cảm nhận được sức mạnh của Thánh Thần Chúa chưa? Khi nào?
3. Với sức mạnh của Chúa Thánh Thần, tôi có chống trả lại sự dữ trong tôi hay trong xã hội không?

*The disciples receive the Holy Spirit and Jesus' mission.*

*Jesus breathed on the disciples to give them new life as children of God. With this new life or new force, they will be able to fight against sin or the forces of evil.*

1. See Jesus saying to me "Peace be with you" repeatedly. Notice his tone, his gestures, his eyes, and so on..
2. Feel Jesus' breath on me. Have I received such a "holy force"? Have I ever felt it, and if so, when?
3. With that holy force, do I struggle against sin or the evil force (my own evil tendencies as well as those in the greater society around me)?

# Tin Tức Trong Giáo Xứ

## Parish News

### Tài Chính của Giáo Xứ | Parish Finance

**Đóng Góp trong Chúa Nhật** 05.10.2026 \$3,830.00 Cảm tạ quý ông bà và anh chị em.  
*Sunday Contribution* *Thank you!*

### 2026 Catholic Ministries Annual Appeal through 05.10.2026

|                                  |                    |
|----------------------------------|--------------------|
| Goal - Chỉ Tiêu                  | <b>\$17,400.00</b> |
| Amount Pledged - Số Tiền Hứa Cho | \$18,675.00        |
| Amount Paid - Số Tiền Đã Đóng    | \$17,595.00        |
| Balance Due - Số Tiền Chưa Trả   | <b>\$1,080.00</b>  |
| Donor Count - Số Người Đóng Góp  | 58                 |
| 2026 Rebate                      | \$137.00           |

### :: Announcements / Thông Báo ::

#### Hội Ngộ Đồng Hương và Thân Hữu Vinh Phú

Thân chào quý đồng hương và thân hữu Vinh Phú hải ngoại. Như quý vị đã biết, cứ khoảng 2 hoặc 3 năm Hội Ngộ Đồng Hương và Thân Hữu Vinh Phú được tổ chức một lần để chúng ta có dịp gặp gỡ, hàn huyên, chia sẻ cuộc sống ...

Năm nay, Hội Ngộ Đồng Hương và Thân Hữu Vinh Phú sẽ được tổ chức tại:

**Nhà Dòng Ngôi Lời:** 11316 Cypress Avenue, Riverside, CA 92505  
**Từ trưa Thứ Sáu ngày 3 tháng 7 đến trưa Chúa Nhật 5 tháng 7-2026**

Để biết thêm mọi chi tiết xin xem trong trang mạng Vinh Phú hoặc liên lạc với các anh:

(630) 947-3858 - **Nguyễn Hồng Linh** | (630) 935-5125 - **Nguyễn Ngọc Bắc** | (630) 890-1420 - **Trần Văn Hóa**

**Che Viet Coffee & Tea**  
724 W Army Trail Rd Carol Stream, IL 60188 Phone: (630) 855-6550  
Business Hours: 8:00am - 7:00pm Thursday: Closed Saturday: 08am - 08pm Sunday: 10am - 08pm

**Các Loại Nước Mía:**  
- Nước Mía Đặc Biệt  
- Nước Mía Tắc  
- Nước Mía Dầu  
- Nước Mía Khóm  
- Nước Mía Sầu Riêng

**Các Món Thức Ăn Nhẹ**  
- Bánh Mì Đặc Biệt  
- Cơm Cháy Kho Quẹt  
- Bánh Tráng Trộn  
- Bánh Flan  
- Nếp Cẩm Sữa Chua

**Các Loại Cà Phê Ngon**  
- Cà Phê Trứng  
- Cà Phê Dừa  
- Cà Phê Muối  
- Cà Phê Lá Dứa  
- Cà Phê Ube  
- Cà Phê Bạc Xiu  
- Cà Phê Sữa Đá

**Cà Phê Trứng**  
**Cà Phê Dừa**

**TRY ME!**  
**NEW Menu ITEMS**

**Việt Special Sandwich**  
Bánh Mì Đặc Biệt  
Mua 5 Tặng 1  
**BUY 5 GET 1 FREE!**

**Các Món Chè Việt:**  
Chè Thập Cẩm Đặc Biệt  
Chè Dừa Dầm  
Chè Nhiều Màu  
Chè Bánh Flan  
Chè Sương Sa-Hạt Lựu  
Chè Nếp Cẩm-Bơ  
Chè Nếp Cẩm Khoai Môn  
Chè Nếp-Bơ-Sầu Riêng  
Chè Nếp-Xoài  
Dừa Tươi-Sương Sáo-Mít  
Nhân-Hạt É-Dừa Tươi  
Dừa Tươi-Sương Sầm

**Chè Nhiều Màu**  
**Sữa Trứng Sốt**  
**Chè Trứng Dầm**  
**Sữa Trứng Lá Dứa**  
**Chè Nếp Cẩm Món**  
**Chè Nếp-Bơ-Khoai Môn**

**Chè Bánh Flan**  
**Chè Sương Sa-Hạt Lựu**  
**Chè Nếp-Xoài**  
**Chè Trứng Dầm**  
**Chè Thập Cẩm Đặc Biệt**



**CAMEO DENTISTRY**

293 N. Barrington Road 70 Stratford Drive  
Streamwood, IL 60107 Bloomingdale, IL 60108  
630.872.1050 630.893.5253

**TRACY TRAN**

C. 630.890.8947  
tracy.tran@cbexchange.com  
tracytran.cbintouch.com  
Lic#: 475.134943



**COLDWELL BANKER | REALTY**



TRACY TRAN

**SAIGON Oriental Market**

614 E St. Charles, Carol Stream, IL 60188  
Tel: 630-653-6355 Fax: 630-653-3886

Đầy đủ các loại thực phẩm Á Đông.  
Always FRESH for your Family!

**Special Family,**

Giúp bạn bảo vệ những thứ quan trọng nhất.  
Hãy cùng dành thời gian để trao đổi các nhu cầu bảo hiểm xe, bảo hiểm nhà và bảo hiểm nhân thọ của bạn.



**Hieu Tran, LUTCF**  
Agent  
310 S Main Street, Suite G  
Lombard, IL 60148-2692  
hieu.tran@countryfinancial.com  
(630) 620-9295



**Thu Kutter**  
Associate Agent  
310 S Main Street, Suite G  
Lombard, IL 60148-2692  
thu.kutter@countryfinancial.com  
(630) 620-9295



AUTO | HOME | LIFE | BUSINESS | RETIREMENT

Các hợp đồng bảo hiểm Nhà và Xe ô tô được phát hành bởi COUNTRY Mutual Insurance Company®, COUNTRY Casualty Insurance Company® hoặc COUNTRY Preferred Insurance Company®, Bloomington, IL.

Country Financial Agent for 25 Years



**Huyen Nguyen**

Agent  
226 W Army Trail Road  
Carol Stream, IL 60188-9368  
Bus 630 517 8112 Fax 630 949 8924  
huyen.nguyen.d90y@statefarm.com  
www.huyenismyagent.com



Hablamos Español

**GẤP GẤP GẤP!**

Tiệm đồng khách, bảo đảm  
lương trên \$ 1,000 / tuần  
Mọi chi tiết xin gọi :  
Chị Trang # **708-655-6751**  
Or Linda # **708-369-0630**



Salerno's Rosedale Chapel  
450 W. Lake Street  
Roselle, IL 60172  
T: (630) 889-1700  
F: (630) 582-5238



**OUR SERVICES**  
Funeral & Burial  
Cremation  
Graveside  
Memorial  
Pre-arrangement &  
pre-payment available



**Helen Chau-Hien Hoang**  
ABR, CSC, PSA, RENE, SRS  
**214-862-4161**  
house2helen@gmail.com  
house2helen@worthclark.com  
10 N Martingae Rd. # 4153  
Schaumburg, IL 60172

Helen Chau-Hien

**Covesafe Financial Services Inc.**

- Quý vị muốn biết thêm chi tiết về:
- o Bảo hiểm sức khỏe y tế (Obama Care)
  - o Medicare
  - o Bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance)
  - o 401K Rollover
  - o Annuity
  - o Quỹ hưu trí

Xin liên lạc

**Ngọc Trần-Lic 17428931-Tel (312) 610-3394**  
**Cường Hoàng-Lic 21097257-Tel (773) 990-0665**  
4342 W Lawrence Ave., Chicago, IL 60630

**B & H Pharmacy**  
Small enough to care!

Binh C Nguyen, Pharm D  
Monday-Friday: 10am-6pm (630) 230-6588 Phone  
Saturday: 9am-2pm (630) 868-3748 Fax  
Sunday & Major Holiday: Closed  
Pharmacy accepts electronic-Rx

602 E North Avenue  
Carol Stream, IL 60188  
SEC of Schmale & North Avenue

**TRUNG HEATING & COOLING**

**Repair & Maintenance Services**  
Install Water Heaters  
Lắp đặt, bảo trì, sửa chữa máy lạnh và máy sưởi  
Lắp đặt bình nước nóng  
Liên lạc: Trung 630-489-8710

**Value Services**

Auto Body - Mechanical - Transmission - Towing Service

Emission - Computer Control Specialist ·  
Brake - Exhaust System - Electrical ·  
Suspension - Heat - Air Conditioner ·

**DAC TRAN**  
6040 N. Broadway Ave. Telephone (773) 764-0550  
Chicago, IL 60660 Fax (773) 764-0538

**QUÁN TÌNH GX TRINH VƯƠNG**



Nhận nấu ăn cho các bữa tiệc.

Xin liên lạc

Chị Thanh 630-827-9965  
Anh Thiện 630-240-1078



**ANNA V - (262) 581-8588**

- CHUYÊN GIA ĐỊA ỐC UY TÍN HÀNG ĐẦU TẠI ILLINOIS
- TOP PRODUCING AGENT NHIỀU NĂM
- TOP 15% REALTOR CÓ SỨC ẢNH HƯỞNG TẠI ILLINOIS
- CHUYÊN GIA TƯ VẤN CHUYÊN MỤC MUA NHÀ Ở & ĐẦU TƯ - ĐÀI TRUYỀN HÌNH TIẾNG VIỆT TẠI ILLINOIS

LAW OFFICE OF  
**JOHANN CHAU** Kể từ năm 2011  
Xây dựng gia đình vững mạnh hơn  
**(312) 529-7853**

**TƯ VẤN MIỄN PHÍ**  
Tư Vấn tại nhà hoặc bệnh viện  
Nói tiếng Việt

Văn Phòng: •Chicago •Lake View,  
•Park Ridge •Rolling Meadows  
•Downers Grove •Oak Brook •Lisle

**Di Chúc  
Giao Thác Di Sản  
Thừa Kế Di Sản**



**Johann Nguyễn Châu**  
Luật Sư Thừa Kế Di Sản

Quảng cáo luật sư